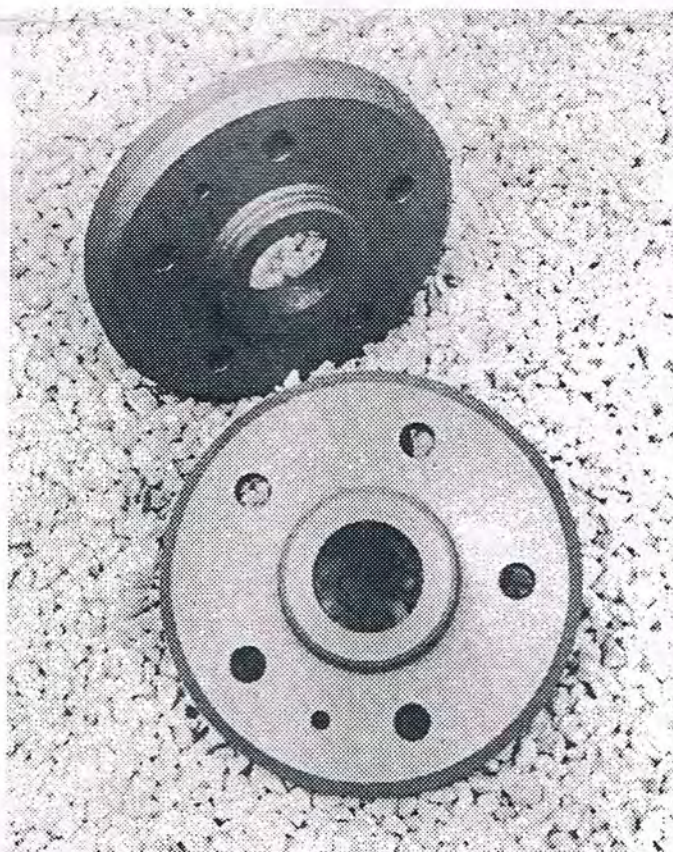


FÄLGDISTANS
RIM SPACER
FELGENDISTANZ
ENTRETOISE DE JANTE
VANTEEN VÄLILEVY
DISTANZIALI PER CERCHI RUOTE

VOLVO 240/260



1

SVENSKA

- ☐ Hissa upp vagnen och ta av bakhjulen.

ENGLISH

- ☐ Jack up the cars and remove the rear wheels.

DEUTSCH

- ☐ Das Fahrzeug aufbocken und die Hinterräder abnehmen.

FRANÇAIS

- ☐ Soulever la voiture et enlever les roues arrière.

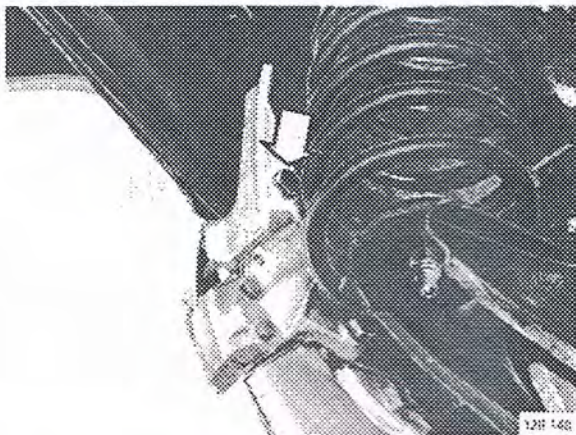
SUOMI

- ☐ Nosta auto ylös ja irrota takapyörät.

ITALIANO

- ☐ Sollevare la vettura e rimuovere le ruote posteriori.

2



ENGLISH

CARS WITH CRASH PROTECTION (USA)

- ☐ Remove the protection.

DEUTSCH

FAHRZEUGE MIT AUFPRALLSCHUTZ (USA)

- ☐ Den Aufprallschutz entfernen.

FRANÇAIS

VOITURES EQUIPEES DE PROTECTION CONTRE LES CHOCS (ETATS-UNIS)

- ☐ Enlever la protection contre chocs.

SUOMI

AUTOISSA, JOISSA ON KOLARISUOJA (USA)

- ☐ Irrota kolarisuoja.

ITALIANO

VERSIONI CON PROTEZIONE ANTIURTO (USA)

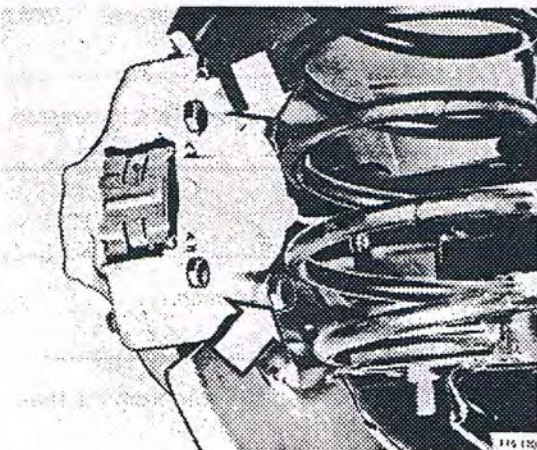
- ☐ Rimuovere la protezione antiurto.

SVENSKA

VAGNAR UTRUSTADE MED KROCKSKYDD (USA).

- ☐ Ta bort krockskyddet.

3



DEUTSCH

- ☐ Das Bremsrohr von der Hinterachse lösen und das Bremsjoch entfernen.
- ☐ Das Bremsjoch in ein Stahldraht hängen, damit das Bremsrohr nicht beschädigt wird.

FRANÇAIS

- ☐ Débrancher la canalisation de frein du pont arrière et enlever l'étrier de frein.
- ☐ Suspendre l'étrier de frein dans un fil de fer pour ne pas endommager la canalisation de frein.

SUOMI

- ☐ Irrota jarruputki taka-akselista ja ota jarruies palkolltaan.
- ☐ Ripusta jarruies teräslankaan, niin ettei jarruies vahingoitu.

ITALIANO

- ☐ Staccare la condotta del freno dall'assale posteriore e rimuovere il gruppo pinza.
- ☐ Lasciare sospesa la pinza del freno servendosi di un filo d'acciaio onde prevenire il danneggiamento della condotta del freno.

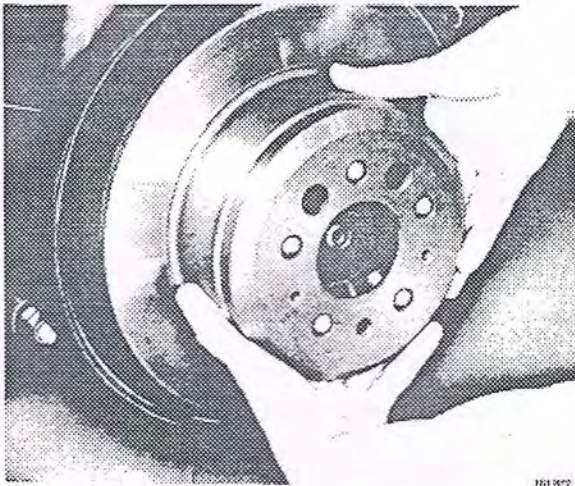
SVENSKA

- ☐ Lossa bromsröret från bakaxeln och ta bort bromsoket.
- ☐ Häng upp bromsoket i en ståltråd så att bromsröret inte skadas.

ENGLISH

- ☐ Loosen the brake pipe from the rear axle. Remove the caliper.
- ☐ Hang the caliper in a steel hook. Make sure not to damage the brake pipe.

4



801 907

— **SVENSKA** —

- ☐ Ta bort bromsskivan.

— **ENGLISH** —

- ☐ Remove the brake disc.

— **DEUTSCH** —

- ☐ Die Bremscheibe abnehmen.

— **FRANÇAIS** —

- ☐ Enlever le disque de frein.

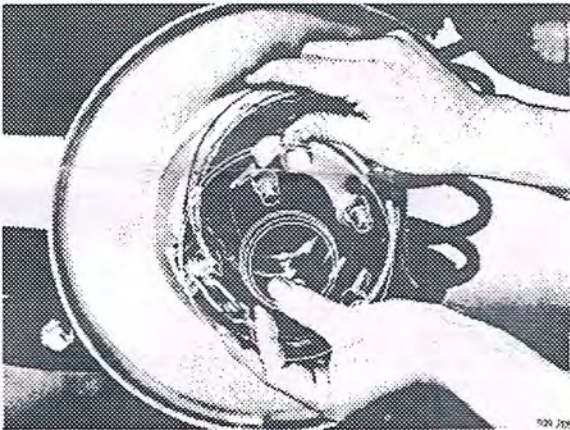
— **SUOMI** —

- ☐ Ota jarrulevy pois paikoiltaan.

— **ITALIANO** —

- ☐ Rimuovere il disco freno.

5



802 205

— **SVENSKA** —

- ☐ Ta bort parkeringsbromsbackarna.

— **ENGLISH** —

- ☐ Remove the parking brake linings.

— **DEUTSCH** —

- ☐ Die Feststellbromsbacken abnehmen.

— **FRANÇAIS** —

- ☐ Enlever les sabots pour frein de stationnement.

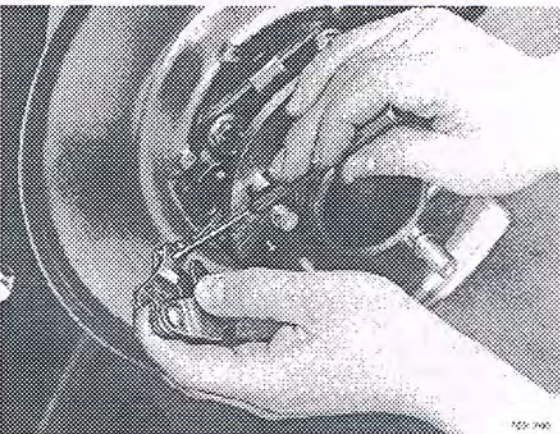
— **SUOMI** —

- ☐ Ota seisontajarrukengät pois paikoiltaan.

— **ITALIANO** —

- ☐ Rimuovere le ganasce del freno di stazionamento.

6



803 240

— **SVENSKA** —

- ☐ Lossa bromsvajern från hävarmen.

— **ENGLISH** —

- ☐ Disconnect the parking brake wire from the lever.

— **DEUTSCH** —

- ☐ Das Bremsseil vom Hebel lösen.

— **FRANÇAIS** —

- ☐ Débrancher le câble de frein du levier.

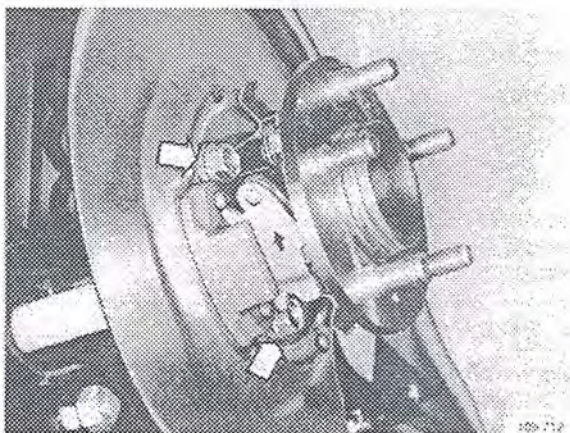
— **SUOMI** —

- ☐ Irrota jarruvaijeri säätövivusta.

— **ITALIANO** —

- ☐ Staccare il cavo di comando dalla leva.

7



— SVENSKA —

- ☐ Ta bort styrklacken.

— ENGLISH —

- ☐ Remove the guide plate.

— DEUTSCH —

- ☐ Die Führungsnocken entfernen.

— FRANÇAIS —

- ☐ Enlever le talon de guidage.

— SUOMI —

- ☐ Ota ohjaintappi pois paikoiltaan.

— ITALIANO —

- ☐ Rimuovere il nasello di guida.

8

— SVENSKA —

- ☐ Knacka ur de gamla fälgbultarna.

— ENGLISH —

- ☐ Knock out the old wheel bolts.

— DEUTSCH —

- ☐ Die alten Felgenbolzen herausschlagen.

— FRANÇAIS —

- ☐ Chasser les anciens boulons de jante.

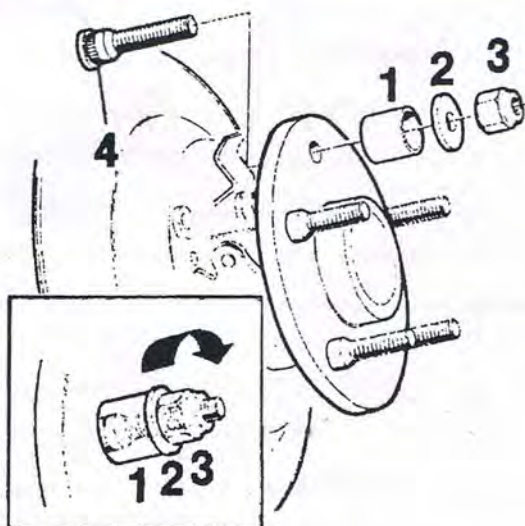
— SUOMI —

- ☐ Naputa irti vanhat vanneputtit.

— ITALIANO —

- ☐ Estrarre i vecchi bulloni di fissaggio ruota.

9



— SVENSKA —

- ☐ Fetta in de nya längre fälgbultarna.
- ☐ Dra i bultarna med hjälp av distansen (1) och brickan (2) i satsen samt ordinarie mutter (3).
- OBS!** Se till att bultens räfflade krage (4) kommer rätt.
- ☐ Ta bort mutter, bricka och distans.

— ENGLISH —

- ☐ Apply grease on the new wheel bolts.
- ☐ Fit the bolts using spacer (1) and washer (2), (incl. in the kit). Use the old nut (3).
- NOTE!** Make sure the serrations on the bolt collar (4) fit correctly.
- ☐ Remove screw, washer and spacer.

— DEUTSCH —

- ☐ Die neuen Felgenbolzen schmieren.
- ☐ Mit Hilfe der Distanz (1) und der Unterlagsscheibe (2) im Satz die Bolzen eindrehen, Mutter (3) verwenden.
- ACHTUNG!** Darauf achten, dass der gerillte Kragen (4) richtig angebracht wird.
- ☐ Die Mutter, Unterlagscheibe und die Distanz entfernen.

— FRANÇAIS —

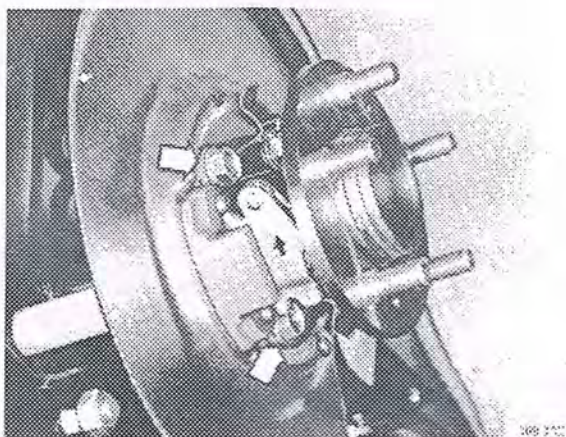
- ☐ Graisser les nouveaux boulons de jante qui sont plus longs.
- ☐ Serrer les boulons à l'aide de l'entretoise (1), de la rondelle (2) du kit ainsi que de l'écrou ordinaire (3).
- ATTENTION!** veiller à ce que la partie rainurée du boulon (4) soit bien positionnée.
- ☐ Enlever l'écrou, la rondelle et l'entretoise.

— SUOMI —

- ☐ Rasvaa uudet pitemmät vanneputtit.
- ☐ Tiukka pultit välikkeen (1) ja sarjassa olevan aluslevyn (2) sekä vakiomutterin (3) avulla.
- HUOM!** Varmista, että pultin uritettu kaulus (4) asennetaan oikeaan asentoon.
- ☐ Ota pois mutteri, aluslevy ja välike.

— ITALIANO —

- ☐ Ingrassare i nuovi bulloni di fissaggio ruota (più lunghi di quelli ordinari).
- ☐ Montare in sede i nuovi bulloni servendosi della boccia distanziatrice (1) e della rondella (2) compresi nel kit, nonché del dado ordinario (3).
- N.B.** Controllare che la sezione zigrinata del bullone (4) assuma il corretto posizionamento.
- ☐ Rimuovere quindi il dado, la rondella e la boccia distanziatrice.



SVENSKA

- ☐ Sätt dit styrklacken och montera skruvarna för hållfjädrar och bromsbackar, åtdragningsmoment 30-50 Nm (3-5 kpm).

ENGLISH

- ☐ Reinstall the guide plate. Fit screws for springs and brake linings and tighten with 30-50 Nm (3-5 kpm).

DEUTSCH

- ☐ Den Führungsnocken anbringen und die Schrauben für die Haltefedern und Bremsbacken einschrauben, Anzugsmoment 30-50 Nm (3-5 kpm).

FRANÇAIS

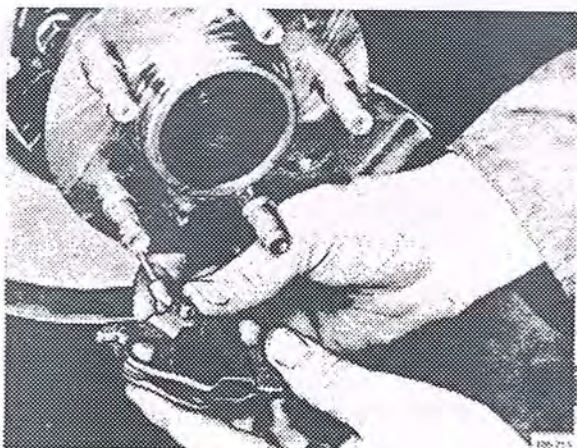
- ☐ Monter le talon de guidage et les vis pour les ressorts et les sabots de frein, couple de serrage 30 à 50 Nm (3 à 5 m.kg).

SUOMI

- ☐ Asenna ohjaintappi ja asenna lujitejousen ruuvit ja jarrukengät, tiukkausmomentti 30-50 Nm (3-5 kmp).

ITALIANO

- ☐ Posizionare in sede il nasello di guida e montare le viti delle molle di supporto e delle ganasce del freno di stazionamento; coppia di serraggio: 30-50 Nm (3-5 kgm).



SVENSKA

- ☐ Sätt fast bromsvajern i hävarmen.
- ☐ Smörj alla leder och glidytor med värmebeständigt grafitfett.

ENGLISH

- ☐ Connect the parking brake wire to the lever.
- ☐ Apply heat resistant graphite grease to all joint and surfaces.

DEUTSCH

- ☐ Das Bremsseil in den Hebel befestigen.
- ☐ Alle Gelenke und Gleitflächen mit hitzebeständigem Grafitfett schmieren.

FRANÇAIS

- ☐ Remettre le câble de frein dans le levier.
- ☐ Graisser toutes les articulations et les surfaces de frottement avec de la graisse à base de graphite et résistant à la chaleur.

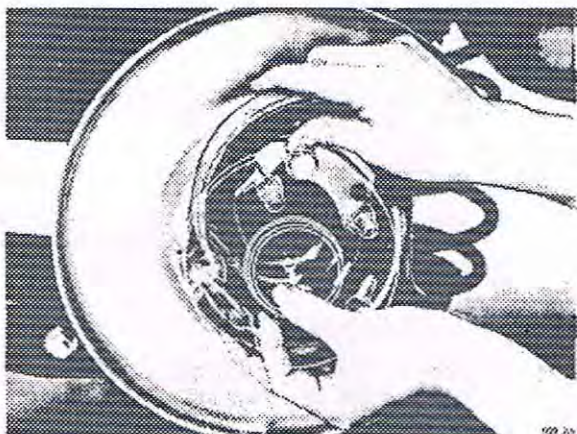
SUOMI

- ☐ Kiinnitä jarruvaijeri säätövipuun.
- ☐ Voitele kaikki nivelet ja liukupinnat kuumuutta sietävällä grafiittirasvalla.

ITALIANO

- ☐ Fissare il cavo di comando alla leva.
- ☐ Ingrassare tutti i leveraggi e le superfici di scorrimento con grasso grafitato antitermico.

12



— SVENSKA —

- ☐ Sätt dit bromsbackarna.

— ENGLISH —

- ☐ Reinstall the brake linings.

— DEUTSCH —

- ☐ Die Bremsbacken aufsetzen.

— FRANÇAIS —

- ☐ Monter les sabots de frein.

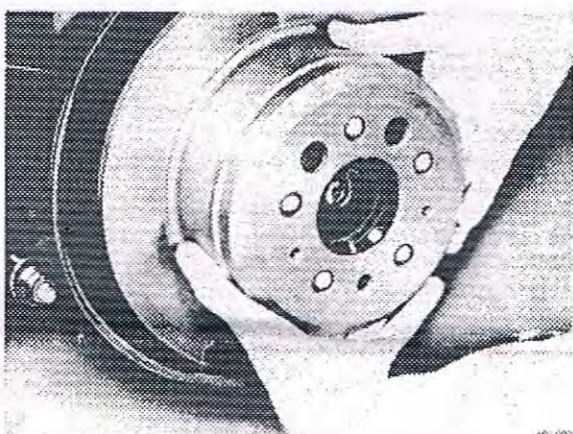
— SUOMI —

- ☐ Asenna jarrukengät paikoilleen.

— ITALIANO —

- ☐ Posizionare in sede le ganasce del freno.

13



— SVENSKA —

- ☐ Sätt dit bromsskivan.

— ENGLISH —

- ☐ Reinstall the brake disc.

— DEUTSCH —

- ☐ Die Bremsscheibe aufsetzen.

— FRANÇAIS —

- ☐ Monter le disque de frein.

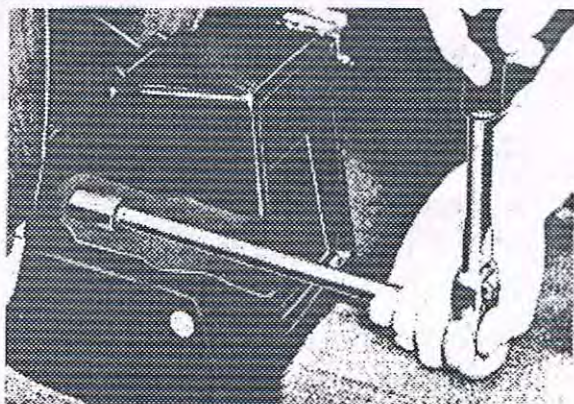
— SUOMI —

- ☐ Asenna jarrulevy paikoilleen.

— ITALIANO —

- ☐ Montare il disco freno.

14



— SVENSKA —

- ☐ Justera parkeringsbromsen genom att slacka vajern vid handbromsspaken. Justerskruven är åtkomlig genom askkoppsfacket. Använd en 17 mm hylsa med förlängare.

— ENGLISH —

- ☐ Adjust the parking brake by slackening the wire at the brake lever. The adjusting screw is reached through the ashtray compartment. Use a 17 mm socket.

— DEUTSCH —

- ☐ Zur Einstellung der Feststellbremse wird das Seil beim Handbremshebel gelockert. Durch das Aschenbecherfach kann man an die Einstellschraube gelangen. Eine 17 mm Hülse mit Verlängerung verwenden.

— FRANÇAIS —

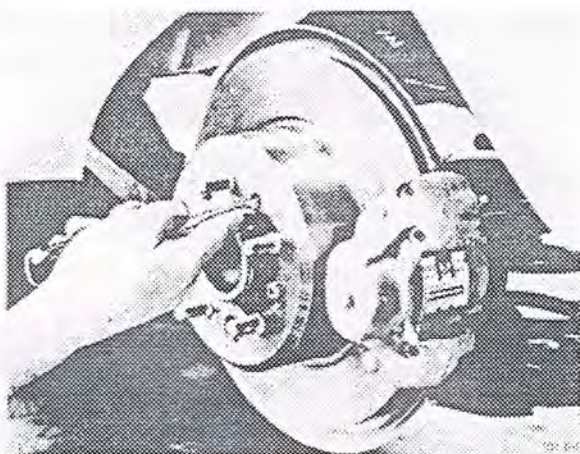
- ☐ Régler le frein de stationnement en relâchant le câble vers le levier de frein à main. La vis de réglage est accessible par le compartiment de cendrier. Utiliser un douille de 17 mm avec rallonge.

— SUOMI —

- ☐ Säädä seisontajarru hellittämällä vaijeria seisontajarruvivun kohdalta. Säättöruuviin pääsee käskiksi tuhkakuppilokeron kautta. Käytä 17 mm:n hylsää ja jatkovartta apuna.

— ITALIANO —

- ☐ Registrare il freno di stazionamento, allentando il cavo sulla leva di comando nell'abitacolo. La vite di registro è accessibile attraverso l'alloggiamento del posacenere. Servirsi di una bussola da 17 mm e di una prolunga.



SVENSKA

- ☐ Vrid bromsskivan så att hålet kommer mitt för justerskruven.
- ☐ Spänn backarna tills de nästan låser.
- ☐ Justera vajern vid handbromsspaken så att full bromseffekt uppnås vid 2-3:e spärrhacket.

ENGLISH

- ☐ Turn the disc until the adjusting screw is visible through the hole.
- ☐ Tighten the brake linings until they almost lock.
- ☐ Adjust the parking brake wire so that the brakes lock at the second or third notch.

DEUTSCH

- ☐ Die Bremsscheibe drehen, bis das Loch genau vor der Einstellschraube ist.
- ☐ Die Bremsbacken spannen, bis diese fast sperren.
- ☐ Das Seil beim Handbremshebel so einstellen, dass die volle Bremsleitung beim 2-3. Sperrhaken erreicht wird.

FRANÇAIS

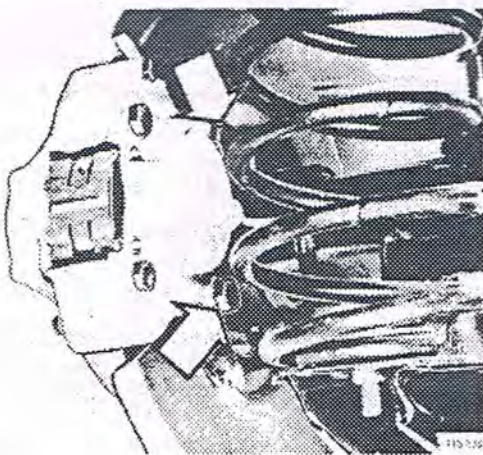
- ☐ Tourner le disque de frein pour que le trou soit juste en face de la vis de réglage.
- ☐ Serrer les sabots presque jusqu'au blocage.
- ☐ Régler le câble vers le levier de frein à main pour avoir un freinage maximal au 2, 3ème cran.

SUOMI

- ☐ Kierrä jarrulevy niin, että reikä tulee säätöruuvia vastapäätä.
- ☐ Tiukkaa jarrukengät kunnes ne melkein lukitsevat.
- ☐ Säädä vaijeri seisontajarruvivun kohdalla siten, että täysi jarrutusteho saavutetaan 2-3:ssa salpalovessa.

ITALIANO

- ☐ Ruotare il disco del freno fino a portare il foro in corrispondenza della vite di registro.
- ☐ Divaricare le ganasce fino a che assumano quasi la posizione di bloccaggio.
- ☐ Registrare il cavo sulla leva del freno a mano, in modo da ottenere il pieno effetto frenante dopo 2-3 scatti del nottolino di arresto.



SVENSKA

- ☐ Sätt dit bromsoket och fäst bromsröret till bakaxeln. Använd nya skruvar till bromsoket.

ENGLISH

- ☐ Reinstall the caliper and clamp the brake pipe to the rear axle. Use new screws to fit the caliper.

DEUTSCH

- ☐ Das Bremsjoch anbringen und das Bremsrohr an der Hinterachse befestigen. Für das Bremsjoch neue Schrauben verwenden.

FRANÇAIS

- ☐ Monter l'étrier de frein et brancher la canalisation à l'essieu arrière. Utiliser des vis neuves pour l'étrier de frein.

SUOMI

- ☐ Asenna jarruies paikoilleen ja kiinnistä jarruputki taka-akseliin. Käytä uusia ruuveja jarruikeen kiinnityksessä.

ITALIANO

- ☐ Montare in sede il gruppo pinza e fissare la condotta del freno sull'assale posteriore. Impiegare viti nuove per la pinza freno.

17

— SVENSKA —

VAGNAR UTRUSTADE MED KROCKSKYDD (USA)

- ☐ Sätt tillbaks krockskyddet.

— ENGLISH —

CARS WITH CRASH PROTECTION (USA)

- ☐ Reinstall the protection.

— DEUTSCH —

FAHRZEUGE MIT AUFPRALLSCHUTZ (USA)

- ☐ Den Aufprallschutz wieder anbringen.

— FRANÇAIS —

VOITURES EQUIPEES DE PROTECTION CONTRE LES CHOC (ETATS-UNIS)

- ☐ Remettre la protection contre les chocs.

— SUOMI —

AUTOISSA, JOISSA ON KOLARISUOJA (USA)

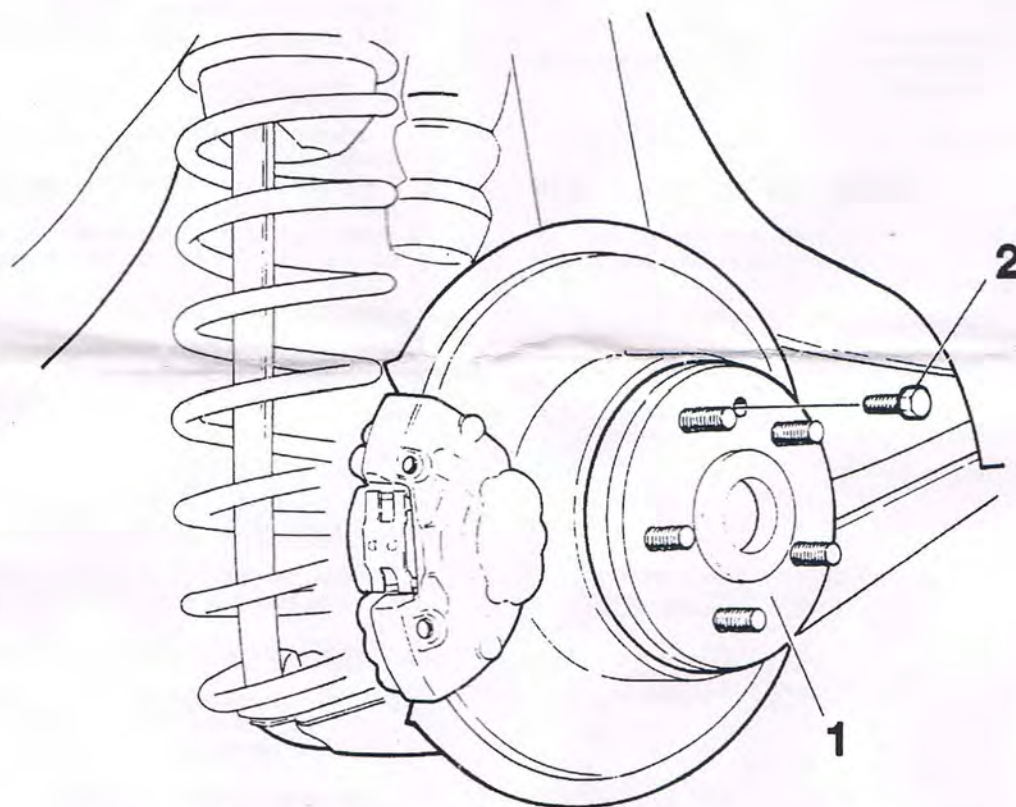
- ☐ Asenna kolarisuojus takaisin.

— ITALIANO —

VERSIONI CON PROTEZIONE ANTIURTO (USA)

- ☐ Rimontare la protezione antiurto.

18



— SVENSKA —

- ☐ Sätt dit distansringen (1) och lås med låsskruven (2).

— ENGLISH —

- ☐ Install the spacer (1) and lock it with screw (2).

— DEUTSCH —

- ☐ Den Distanzring (1) aufsetzen und mit den Sicherungsschrauben (2) sichern.

— FRANÇAIS —

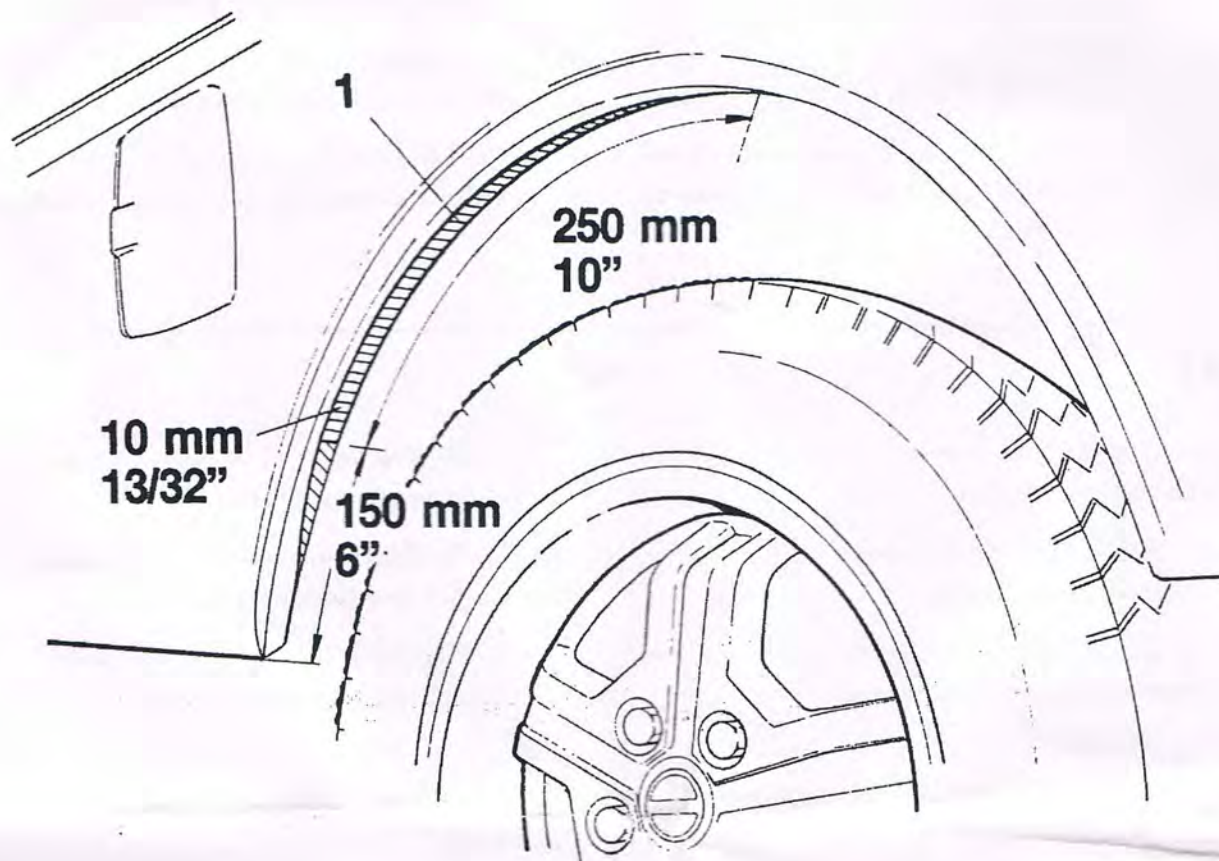
- ☐ Monter la bague entretoise (1) et bloquer avec la vis de verrouillage (2).

— SUOMI —

- ☐ Asenna välirengas (1) ja lukitse se lukitusruuvilla (2).

— ITALIANO —

- ☐ Montare il disco distanziatore (1) e bloccare con la vite di serraggio (2).



— SVENSKA —

Endast vagnar med lågprofildäck P6 x 195 och 5-ekers fälg.

- ☐ Skär bort ca 10 mm av hjulhusets invikta kant (1), mått enligt fig.

— ENGLISH —

Cars with tyre P6 x 195 and 5-spoke rim only.

- ☐ Remove approximately 10 mm of the edge (1) as per sketch.

— DEUTSCH —

Nur für Fahrzeuge mit Niederquerschnittsreifen P6 x 195 und 5-Speichenfelgen.

- ☐ Von der eingebogenen Kante (1) des Radgehäuses ungefähr 10 mm abschneiden, Mass gemäss Abbildung.

— FRANÇAIS —

Seulement pour les voitures avec des pneus profil bas P6 x 195 et jantes à 5 rayons.

- ☐ Découper environ 10 mm du bord replié (1) du passage de roue, cotes suivant la figure.

— SUOMI —

Vain autoissa, joissa on matalaprofiilirengaat P6 x 195 ja 5-puolaiset vanteet.

- ☐ Leikkaa pois 10 mm pyöräpesän taitetusta reunasta (1), mittaa kuvan osoittamalla tavalla.

— ITALIANO —

Si riferisce soltanto al cerchio a 5 razze con pneumatico a profilo ribassato P6 x 195.

- ☐ Asportare circa 10 mm di materiale dal bordo ripiegato (1) del passaruota; quote, come da figura.

20

— SVENSKA —

- ☐ Utför samma moment på den andra sidan.

— ENGLISH —

- ☐ Fit the spacer on the other side in the same way.

— DEUTSCH —

- ☐ Auf der anderen Seite des Fahrzeugs genauso verfahren.

— FRANÇAIS —

- ☐ Procéder de la même façon de l'autre côté.

— SUOMI —

- ☐ Menettele vastaavalla tavalla toisella puolella.

— ITALIANO —

- ☐ Eseguire lo stesso lavoro sulla ruota opposta.

21

— SVENSKA —

- ☐ Sätt tillbaks bakhjulen.

— ENGLISH —

- ☐ Reinstall the rear wheels.

— DEUTSCH —

- ☐ Die Hinterräder wieder aufsetzen.

— FRANÇAIS —

- ☐ Remettre les roues arrière.

— SUOMI —

- ☐ Asenna takapyörät takaisin.

— ITALIANO —

- ☐ Rimontare in sede le ruote sull'assale posteriore.